

Overwegende dat de Internationale school van de SHAPE in verschillende domeinen (schoolvervoer, maaltijden, verwarming, gebruik van sportuitrusting, bibliotheek, geïntegreerde activiteiten ingericht met de andere nationale secties...) van de inrichting van de SHAPE afhangt;

Besluit :

**Artikel 1.** De vakantie- en verloftreding voor het schooljaar 2001-2002 wordt als volgt bepaald :

Schoolhervatting :	Vrijdag 24 augustus 2001
Feest van de Franse Gemeenschap :	Donderdag 27 september 2001
Allerheiligenvakantie :	Maandag 29 oktober 2001 tot vrijdag 2 november 2001 inbegrepen
Shape Holiday :	Maandag 12 november 2001
Kerst- (winter-) vakantie :	Maandag 24 december 2001 tot vrijdag april 2002 inbegrepen
Ontspanningsverlof (carnaval) :	Maandag 11 februari 2002 tot vrijdag 15 februari 2002 inbegrepen
Paas- (lente-) vakantie :	Maandag 1 april 2002 tot maandag 12 april 2002 inbegrepen
Arbeidsdag :	Woensdag 1 mei 2002
Hemelvaartsverlof :	Donderdag 9 mei 2002 tot vrijdag 10 mei 2002 inbegrepen
Pinkstermaandag :	Maandag 20 mei 2002
Laatste schooldag :	Dinsdag 25 juni 2002

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 24 augustus 2001.

Brussel, 10 mei 2001.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap,

De Minister van Secundair Onderwijs,  
P. HAZETTE

---

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

### MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2001 — 1729

[C — 2001/33036]

**17. APRIL 2001 — Dekret zur Zustimmung zum Abkommen über Handel, Entwicklung und Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Südafrika andererseits, zu den Anhängen I bis X, zu den Protokollen 1 und 2 sowie zur Schlussakte, unterzeichnet in Pretoria am 11. Oktober 1999 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es :

**Einzigster Artikel** - Das Handels-, Entwicklungs- und Kooperationsabkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Südafrika andererseits, die Anhänge I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX und X, die Protokolle 1 und 2 und die Schlussakte, unterzeichnet in Pretoria am 11. Oktober 1999, sind uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Eupen, den 17. April 2001.

Der Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,  
B. GENTGES

Der Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales,  
H. NIESSEN

---

Note

(1) *Sitzungsperiode 2000-2001*

*Dokumente des Rates* : 63 (2000-2001). Nr. 1. — Dekretentwurf.

*Ausführlicher Bericht*. Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 17. April 2001.

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2001 — 1729

[C — 2001/33036]

**17 AVRIL 2001.** — Décret portant assentiment à l'accord sur le commerce, le développement et la coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, ses annexes I à X, ses protocoles 1 et 2 ainsi que l'acte final, faits à Prétoria le 11 octobre 1999 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'accord sur le commerce, le développement et la coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, ses Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX et X, ses protocoles 1 et 2 ainsi que l'Acte final, faits à Prétoria le 11 octobre 1999 sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Donné à Eupen, le 17 avril 2001.

Le Ministre-Président,  
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,  
B. GENTGES

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille, de la Protection des Monuments,  
de la Santé et des Affaires sociales,  
M. NIESSEN

—  
Note

(1) *Session 2000-2001.*

*Documents du Conseil* : 63 (2000-2001). N° 1. — Projet de décret.

*Compte rendu intégral.* Discussion et vote. Séance du 17 avril 2001.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2001 — 1729

[C — 2001/33036]

**17 APRIL 2001.** — Decreet houdende goedkeuring van de overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking, tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, de bijlagen I tot X, de protocollen 1 en 2 en de slotakte, gedaan te Pretoria op 11 oktober 1999 (1)

**Enig artikel.** De overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking, tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, de bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX en X, de protocollen en slotakte, gedaan te Pretoria op 11 oktober 1999 zullen volkomen uitwerking hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Gegeven te Eupen, op 17 april 2001.

De Minister-President,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,  
B. GENTGES

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,  
H. NIESSEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2000-2001.*

*Bescheiden van de Raad* : 63 (2000-2001). Nr. 1. — Ontwerp van decreet.

*Integraal verslag.* Bespreking en aanneming. Vergadering van 17 april 2001.